

**Zeitschrift:** Sonos / Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen

**Herausgeber:** Sonos Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen

**Band:** 97 (2003)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Kirchliche Veranstaltungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kirchliche Veranstaltungen

## Katholische Gehörlosengemeinden

### REGION AARGAU

Katholische Gehörlosenseelsorge im Kanton Aargau  
Schönastr. 21, Kanti Foyer, 5400 Baden  
Peter Schmitz- Hübsch, Gehörlosenseelsorger  
Gian Reto Janki,  
oekumenische Jugendarbeit  
Silvia Ruf, Katechetin und Seelsorgehilfe  
Tel. 056 222 13 37  
Fax 056 222 30 57  
E-Mail kath.gl-seelsorge.aa@bluewin.ch

Oekumenische Gehörlosen-Jugendarbeit  
Zürich und Aargau  
Gian-Reto Janki, Jugendarbeiter, gehörlos,  
Auf der Mauer 13, 8001 Zürich  
Telescrit 01 252 51 56  
Fax 01 252 51 55  
E-Mail jugend.gehoerlos@kirchen.ch

### Region Aargau

#### Lenzburg

Sonntag, 25. Mai, 14.30 Uhr  
Gottesdienst zu Christi Himmelfahrt in der  
Kath. Herz Jesu Kirche

### Region Zürich

Katholische Gehörlosenseelsorge Zürich  
Beckenhofstrasse 16, 8006 Zürich  
Briefadresse: PF 407, 8035 Zürich  
Telescrit 01 360 51 53  
Telefon 01 360 51 51  
Fax 01 360 51 52  
Homepage [www.kath.ch/zh/behinderte](http://www.kath.ch/zh/behinderte)  
[www.kath.ch/zh/gehoerlose](http://www.kath.ch/zh/gehoerlose)  
E-Mail [behinderte.zh@kath.ch](mailto:behinderte.zh@kath.ch)  
[gehoerlose.zh@kath.ch](mailto:gehoerlose.zh@kath.ch)

#### Dübendorf

Sonntag, 11. Mai, 14.30 Uhr  
Oekumenischer Gottesdienst für Gehörlose  
in der Lazariterkirche Genf. Anschliessend  
Kaffee und Kuchen.

### REGION BASEL

Katholische Hörbehindertenseelsorge KHS  
Basel  
Häslirain 31, 4447 Aesch BL  
Telefon 061 751 35 00  
Fax 061 751 35 02  
E-Mail [khs.rk@bluewin.ch](mailto:khs.rk@bluewin.ch)

#### Riehen

Samstag, 10. Mai, 18.00 Uhr  
Gottesdienst und Zusammensein im Pfar-  
reiheim St.Franziskus in Riehen.

Samstag, 7. Juni, 18.00 Uhr  
Gottesdienst und Zusammensein im Pfar-  
reiheim St. Franziskus in Riehen.

Pfarrer Kuhn und Mitarbeiterinnen

### GEHÖRLOSENSELSORGE SOLOTHURN

Auskünfte:  
H.Beglinger, Socinstrasse 13, 4051 Basel  
Fax 061 261 05 48  
Sr. Martina Lorenz, Rigistrasse 7,  
6010 Kriens  
Fax 041 319 40 31

#### Olten

Sonntag, 4. Mai, 10.00 Uhr  
Gottesdienst im Gemeindesaal der Paulus-  
kirche, Calvin-Stube, mit Schwester Mar-  
tina Lorenz.  
Anschliessend Zusammensein beim Kaffee.

#### Solothurn

Sonntag, 18. Mai, 10.00 Uhr  
Gottesdienst im oberen Saal der reformier-  
ten Stadtkirche, Werkhofstrasse, mit  
H. Beglinger.  
Anschliessend Zusammensein beim  
Kirchenkaffee.

### REGION ST.GALLEN

Katholische Gehörlosenseelsorge  
St.Gallen  
Auf dem Damm 8  
9000 St.Gallen  
Telefon 071 222 33 12  
Fax 071 220 36 15

#### St.Gallen

Sonntag, 25. Mai, 09.30 Uhr  
Gottesdienst in der Gallus-Kapelle am  
Dom. Anschliessend Kaffee im Pfarreiheim  
Dom.  
Herzlich lädt ein:  
Elisabeth Burger, Pastoralassistentin

## Evangelische Gehörlosengemeinden

### REGION AARGAU

Evang.-reformierte Gehörlosenseelsorge  
der aargauischen Landeskirche  
Annegreth Behr  
Spalenvorstadt 18  
4051 Basel  
Tel/Fax 061 262 28 02  
E-Mail [anna.behr@graviton.ch](mailto:anna.behr@graviton.ch)

#### Wettingen

Sonntag, 4. Mai, 14.15 Uhr  
Gottesdienst in der reformierten Kirche.  
Anschliessend an den Gottesdienst Imbiss und  
gemütliches Beisammensein.

### REGION ZÜRICH

#### Auskünfte

Kantonales Pfarramt für Gehörlose  
Oerlikonerstrasse 98  
8057 Zürich

Reformierte Gehörlosengemeinde des Kantons  
Zürich

Telescrit 01 311 90 82  
Fax 01 311 90 89  
Telefon 01 311 90 80

#### Bassersdorf

Sonntag, 4. Mai, 14.30 Uhr  
Gottesdienst in der reformierten Kirche Bassersdorf.  
Anschliessend Imbiss.  
Herzliche Einladung.

#### Dübendorf

Sonntag, 11. Mai, 14.30 Uhr  
Muttertag  
Oekumenischer Gottesdienst in der Kirche Gfenn.  
Anschliessend Imbiss.  
Herzliche Einladung.

#### Regensberg

Sonntag, 18. Mai, 10.30 Uhr  
Gottesdienst mit Abendmahl im Hirzelheim Regens-  
berg.  
Herzliche Einladung.

#### Zürich

Sonntag, 25. Mai, 14.30 Uhr  
Gottesdienst mit Abendmahl in der Gehörlosenkir-  
che Zürich. Anschliessend Imbiss.  
Herzliche Einladung.

## **REGION BERN, JURA**

Reformierte Kirchen Bern- Jura  
Schwarztorstrasse 22, Pf 5461  
3001 Bern  
Telefon 031 385 17 17  
Fax 031 385 17 17  
Mail [www.refkirchenbeju.ch](http://www.refkirchenbeju.ch)  
[isabelle.strauss@refbejuso](mailto:isabelle.strauss@refbejuso)

### **Interlaken**

Sonntag, 4. Mai, 14.00 Uhr  
Gottesdienst in der Schlosskapelle bei der reformierten Kirche.  
Hansueli Schneeberger, pro audito Interlaken, mit Dolmetscherin

### **Stiftung Uetendorfberg**

Montag, 5. Mai, 20.00 Uhr  
Gottesdienst in der Stiftung Uetendorfberg.  
Pfarrerin Franziska Bracher

### **Belp**

Dienstag, 6. Mai, 14.30 Uhr  
Gottesdienst im Wohnheim für Gehörlose Belp, Seftigenstrasse 101.  
Pfarrerin Franziska Bracher

### **Frutigen**

Sonntag, 25. Mai, 14.00 Uhr  
Gottesdienst in der Kirche Frutigen.  
Diakon Andreas Fankhauser

### **Münchenbuchsee**

Donnerstag, 29. Mai, 11.15 Uhr  
Auffahrt, Konfirmation in der Kirche Münchenbuchsee  
Pfarrerin Franziska Bracher

## **EVANG. GHÖRLOSENGEMEINDE**

### **ST. GALLEN**

St.Gallen - Appenzell - Glarus - Thurgau  
Graubünden - Schaffhausen  
Pfarramt  
Oberer Graben 31  
9000 St.Gallen  
Telefon 071 227 05 70  
Fax 071 227 05 79  
E-Mail: [gehörlosenseelsorge@ref-sg.ch](mailto:gehörlosenseelsorge@ref-sg.ch)

### **Speicher**

Samstag, 3. Mai, 09.30 Uhr  
Kirchenvorstehertragung Ostschweiz im Pfarreizentrum Bendlehn

### **Schaffhausen**

Sonntag, 18. Mai, 14.30 Uhr  
Gottesdienst mit Abendmahl im evang. Kirchgemeindehaus Ochseschüür.  
Anschliessend Zvieri.

### **Trogen**

Dienstag, 20. Mai, 16.30 Uhr  
Bibelnachmittag im Wohnheim für Gehörlose (Ma)

### **St.Gallen**

Sonntag, 25. Mai, 14.30 Uhr  
Gottesdienst im Gehörlosenzentrum  
Anschliessend Imbiss.

Konfirmandenlager **Moscia** vom 29. Mai bis 1. Juni.

## **EVANG. GEHÖRLOSENSEELSORGE BASEL - BASELSTADT**

Auskünfte:  
H.Beglinger, Socinstrasse 13, 4051 Basel  
Tel/Fax 061 261 05 48  
[gehörlosenseelsorge@erk-bs.ch](mailto:gehörlosenseelsorge@erk-bs.ch)

### **Basel**

Sonntag, 25. Mai, 10.00 Uhr  
Gottesdienst im Spittlerhaus, Socinstr. 13.  
Anschliessend Zusammensein beim Kaffee.

### **Hauskreis:**

Mittwoch den 21. Mai um 19.00 Uhr im Clubraum, Socinstrasse 13.

## Einladung

**Gastreferat von Frau Anna Mindess, M.A.**

## Interkulturelles Dolmetschen

**Freitag, 20. Juni 2003**

Nachdem es uns vor einem Jahr geglückt ist, zwei interessante Gastvorlesungen zu den Themen "pädagogisches Dolmetschen" zu organisieren und uns Frau Dr. Marty Taylor über die Situation in den USA und die norwegischen DolmetscherInnen Tine Eggen und Line Beate Fefang über das "pädagogische Dolmetschen auf Hochschulebene" informierten, sind wir stolz darauf, Ihnen auch dieses Jahr einen nicht weniger interessanten Gast vorzustellen. Es ist dies Frau Anna Mindess, M.A. aus Kalifornien.

**Frau Mindess ist die Autorin des bekannten Buches**

**"Reading between the Signs, Interkultural Communication for Sign Language Interpreters"**

herausgeg. von: Intercultural Press Inc., Yarmouth, Maine, 04096 USA, ISBN 1 – 877864 – 73 – 0.

Sie wird uns ihr Buch vorstellen und über ihre interkulturellen Erfahrungen im Zusammen-hang mit ihrer Dolmetscharbeit sprechen.

**am Vormittag in gesprochenem Englisch:  
von 09.30h – 12.30h (Pause 10.45 – 11.00)**

Dolmetschdienst organisiert für Deutsch ↔ Englisch.

**am Nachmittag in American Sign Language:  
von 13.30h – 16.30h (Pause 14.45 – 15.00)**

Dolmetschdienst organisiert für ASL ↔ Deutschschweiz.  
Gebärdensprache DCHGS

### Ort:

Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik HfH, Schaffhauserstr. 239, 8057 Zürich in der HfH-Aula 100  
(HfH erreichbar per Tram Nr. 10 und 14 ab Zürich-Hauptbahnhof oder Bahnhof Oerlikon. Fahren bis: Haltestelle Berninaplatz.  
Die HfH befindet sich in einem neuen Bürohochhaus direkt bei der Haltestelle.)

### Kosten:

Für die Gäste (mit Ausnahme der MitarbeiterInnen HfH und StudentInnen der HfH-DOLA, GSLA) kostet der Eintritt Fr. 30.–

Wir würden uns sehr freuen, Sie am 20. Juni 03 in der Aula begrüßen zu dürfen.

Für die Organisation:

**Dolmetscherausbildung für Gebärdensprache DOLA**

**Gebärdensprachelehrerausbildung GSLA**

**Patty Shores/Benno Caramore**

Anmeldung für das Gastreferat von Frau Anna Mindess, M.A.: Interkulturelles Dolmetschen, Freitag, 20. Juni 2003

**Anmeldungen sind zu richten bis spätestens am 31. Mai 2003 an:**

DOLA-Dolmetscherausbildung für Gebärdensprache

GSLA-Gebärdensprachelehrerausbildung

Oerlikonerstr. 98, 8057 Zürich

Fax 01-312.42.12

Ich nehme am Gastreferat von Frau Dr. Anna Mindess teil. Den Kostenbeitrag von Fr. 30.-- entrichte ich in bar vor Beginn der Veranstaltung.

Name & Vorname: .....

Strasse .....

Ort: .....

Tel. ....

Fax .....

e-mail .....

Ich nehme teil am: ( ) Morgenvortrag in Englisch

Ich nehme teil am: ( ) Nachmittagsvortrag in amerikan. Gebärdensprache